

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY  
ORGANIZATION

世界知识产权组织

ORGANIZACION MUNDIAL  
DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



5-3  
ORGANISATION MONDIALE  
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

WIPO Press Release No. 95  
Geneva, February 18, 1994

EURASIAN PATENT CONVENTION  
INITIALLED BY ELEVEN SUCCESSOR STATES  
OF THE SOVIET UNION

1. On February 17, 1994, at the headquarters of the World Intellectual Property Organization (WIPO) in Geneva, representatives of eleven of the twelve member States of the Commonwealth of Independent States have adopted and initialled a multilateral treaty entitled "Eurasian Patent Convention."
2. The treaty establishes a new intergovernmental organization called the "Eurasian Patent Organization." Once in force, the treaty will allow nationals of any country to obtain patents of invention from the Eurasian Patent Office to be set up in Moscow. Such regional (Eurasian) patents will have effect in all countries of the Eurasian patent system.
3. The Eurasian Patent Convention not only provides for modalities of applying for and obtaining Eurasian patents but also for their legal effects: patented inventions can be used only with the authorization of the holders of the patents. Subject to the payment of a yearly renewal fee, any Eurasian patent can be maintained in force for 20 years.
4. The Eurasian patent system will be of enormous advantage both for local and foreign applicants. They will not have to apply for a patent separately in each country but with a single application, filed in the Russian language in Moscow, they can obtain, with a single act and a single payment, patent protection in all the States members of the new system. Foreigners shall be able to apply for Eurasian patents via the Patent Cooperation Treaty (PCT), a treaty administered by WIPO in Geneva, which allows them to postpone the translation of their applications into Russian for 20 or 30 months.

/...

5. Any country may become a party to the Eurasian Patent Convention, provided it is a party to two WIPO-administered treaties: the Paris Convention for the Protection of Industrial Property and the Patent Cooperation Treaty. Most of the States members of the Commonwealth of Independent States already fulfill this condition.

6. The Convention, adopted today in the presence of Dr. Arpad Bogoch, Director General of WIPO, was initialled by the representatives of Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, the Republic of Moldova, the Russian Federation, Tajikistan, Ukraine and Uzbekistan.

7. The Convention is expected to be presented in the next months for formal signature to one of the regular meetings of the Heads of Governments of the Commonwealth of Independent States. Instruments of ratification will be deposited with the Director General of WIPO who, according to the terms of the Convention, has not only the role of depositor of the Convention but also the role of mediator among member States in case of possible disputes among them concerning the interpretation and application of the Convention.

8. WIPO is mentioned in the Convention as having a permanent advisory status in the governing body ("Administrative Council") of the Eurasian Patent Organization.

9. The negotiation of the Convention took less than a year. It took place in three meetings of the Interstate Council for the Protection of Industrial Property held in Moscow in May 1993, in Uzghorod (Ukraine) in September 1993 and in Geneva in February 1994. WIPO was invited to each meeting to give advice and assist in the drafting of the Convention. The Convention reflects the contemporary trends of patent legislation and administration and is compatible with the multilateral industrial property treaties administered by WIPO and the provisions on patents contained in the TRIPS draft of GATT.

[End]

ЕВРАЗИЙСКАЯ ПАТЕНТНАЯ КОНВЕНЦИЯ,  
ПАРАФИРОВАНА 11 СТРАНАМИ- ПРАВОПРЕМНИКАМИ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА

1. 17 февраля 1994 года в штаб-квартире Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в Женеве представители 11 стран-членов Содружества Независимых Государств приняли и парафировали многосторонний договор по названию "Евразийская патентная конвенция".

2. Договор создает новую межправительственную организацию, называемую "Евразийской патентной организацией". После вступления в силу договор позволит гражданам любой страны получать патент на изобретение в Евразийском патентном ведомстве, которое будет создано в Москве. Такие региональные (Евразийские) патенты будут иметь силу во всех странах Евразийской патентной системы.

3. Евразийская патентная конвенция не только обеспечивает возможность подачи заявок и получения Евразийских патентов, но также и их правовое действие: запатентованные изобретения могут быть использованы только с разрешения патентоладельцев. При условии оплаты ежегодных пошлин любой Евразийский патент может иметь силу в течение 20 лет.

4. Евразийская патентная система обеспечит огромные преимущества как для национальных, так и для зарубежных заявителей. Они не должны будут испрашивать патенты отдельно в каждой стране, а только на основании одной заявки, поданной на русском языке в Москву, они могут получить, на основании одного действия и одной оплаты, патентную охрану во всех странах-участниц новой системы. Иностранцы будут иметь возможность испрашивать Евразийский патент посредством Договора о патентной кооперации (РСТ), договора, административное управление которым осуществляется ВОИС (Женева), который позволяет им получить отсрочку для перевода их заявок на русский язык на 20 или 30 месяцев.

5. Любая страна может присоединиться к Евразийской патентной конвенции, при условии, что она является стороной договоров, административное управление которыми осуществляет ВОИС: Парижская конвенция по охране промышленной собственности и Договор о патентной кооперации. Большинство стран-членов Содружества Независимых Государств уже удовлетворяют этому условию.

6. Конвенция, одобренная сегодня в присутствии д-ра Арпада Богша, Генерального директора ВОИС, была парафирована представителями

Армении, Азербайджана, Беларуси, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Республики Молдова, Российской Федерации, Таджикистана, Украины и Узбекистана.

7. Ожидается, что Конвенция будет представлена в последующие месяцы для официального подписания на одну из очередных встреч глав правительств Содружества Независимых Государств. Ратификационные грамоты будут сданы на хранение Генеральному директору ВОИС, который, согласно положениям Конвенции, выполняет не только роль депозитария Конвенции, но и роль посредника между странами-участницами Конвенции в случае возможных споров между ними относительно интерпретации и применения Конвенции.

8. ВОИС упоминается в Конвенции как организация, имеющая постоянный консультативный статус в руководящем органе ("Административном Совете") Евразийской Патентной Организации.

9. Переговоры по Конвенции продолжались менее одного года. Они проходили на трех встречах Межгосударственного Совета по охране промышленной собственности, состоявшихся в Москве в мае 1993 г., в Ужгороде (Украина) в сентябре 1993 г. и в Женеве в феврале 1994 г. ВОИС приглашалась на каждую встречу, чтобы дать совет и оказать помощь в подготовке проекта Конвенции. Конвенция отражает современные тенденции в патентном законодательстве и административном управлении и соответствует многосторонним соглашениям в области промышленной собственности, контролируемым ВОИС, и положениям о патентах, содержащимся в проекте TRIPS в рамках ГАТТ.